

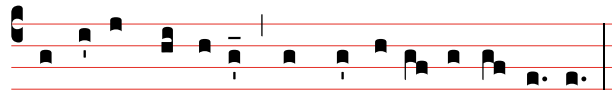
# Officium Defunctorum


ad Vesperas

**dicitur secreto** Pater noster **et** Ave, Maria **secus absolute incipitur a sequenti**


## Psalmi

### Psalmus 1

III  **P** La-cébo Dómino \* in re-gi-ó-ne vi-vó-rum. I will walk before the Lord \* in the land of the living.

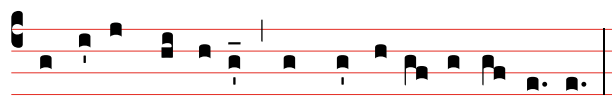
 I have loved, because the Lord will hear \* the voice of my prayer.

Di-lé-xi, quóni- am exáudi- et Dómi-nus \* vo-cem o-ra-ti-ónis me- æ.



*Flex :* á-nimam me-am: †

2. Quia inclinávit aurem **suam mihi**: \* et in diébus meis invocábo.
3. Circumdedérunt me dolóres **mortis**: \* et perícula inférni invenérunt me.
4. Tribulatiónem et dolórem invéni: \* et nomen Dómini invocávi.
5. O Dómine, libera ánimam meam: † miséricors Dóminus, et **justus**, \* et Deus noster miserétur.
6. Custódiens **párvulos Dóminus**: \* humiliátus sum, et liberávit me.
7. Convértere, ánima mea, in **réquiem tuam**: \* quia Dóminus benefécit tibi.
8. Quia erípuit ánimam meam de morte: † óculos **meos a lácrimis**, \* pedes meos a lapsu.
9. Placébo **Dómino** \* in regióne vivórum.
10. Réquiem ætérrnam, \* dona eis Dómine
11. Et **lux perpétua**, \* lucéat éis.
2. Because he hath inclined his ear unto me: \* and in my days I will call upon him.
3. The sorrows of death have compassed me: \* and the perils of hell have found me.
4. I met with trouble and sorrow: \* and I called upon the name of the Lord.
5. O Lord, deliver my soul. \* The Lord is merciful and just, and our God sheweth mercy.
6. The Lord is the keeper of little ones: \* I was humbled, and he delivered me.
7. Turn, O my soul, into thy rest: \* for the Lord hath been bountiful to thee.
8. For he hath delivered my soul from death: \* my eyes from tears, my feet from falling.
9. I will please the Lord \* in the land of the living.
10. Eternal rest \* grant unto them, O Lord.
11. And let perpetual light \* shine upon them.

III  **P** La-cébo Dómino \* in re-gi-ó-ne vi-vó-rum. I will walk before the Lord \* in the land of the living.

## Psalmus 2

II  
H E-u me! \* qui- a inco-lá-tus me- us pro- longá-tus est.

Woe is me! O Lord, \* that my sojourn is long

Ad Dóminum cum tri-bu-lá-rer clamá- vi: \* et exaudí-vit meFlex: pro-

In my trouble I cried to the Lord: \* and he heard me.

longá-tus est: †

2. Dómine, libera ánimam meam a lábiis **iní**quis, \* et a lingua **dol**ósa.
3. Quid detur tibi, aut quid apponá-tur **tibi** \* ad linguam **dol**ósam?
4. Sagíttæ poténtis **acút**æ, \* cum carbónibus desolatóriis.
5. Heu mihi! quia incolátus meus prolongátus est: † habitávi cum habitántibus **Cedar**: \* multum íncola fuit **ánima mea**.
6. Cum his, qui odérunt pacem, eram **pacíficus**: \* cum loquébar illis, impugnábant **me gratis**.
7. Réquiem **ætérnam**, \* dona **eis Dómine**
8. Et **lux perpétua**, \* lucéat éis.

2. O Lord, deliver my soul from wicked lips, \* and a deceitful tongue.
3. What shall be given to thee, or what shall be added to thee, \* to a deceitful tongue?
4. The sharp arrows of the mighty, \* with coals that lay waste.
5. Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: \* my soul hath been long a sojourner.
6. With them that hated peace I was peaceable: \* when I spoke to them they fought against me without cause.
7. Eternal rest \* grant unto them, O Lord.
8. And let perpetual light \* shine upon them.

II  
H E-u me! \* qui- a inco-lá-tus me- us pro- longá-tus est.

Woe is me! O Lord, \* that my sojourn is long

## Psalmus 3

VIII  
D Ominus \* custó-dit te ab omni ma-lo: custó-di- at á-nimam tu-am

The Lord shall keep thee from all evil, \* the Lord shall keep thy soul.

Dóminus.

Levá-vi ócu-los me-os in **mon**-tes, \* unde vé-ni- et auxí-li-um **mi**- hi.

I have lifted up my eyes to the mountains, \* from whence help shall come to me.

2. Auxílium meum a **Dómino**, \* qui fecit **cælum et terram**.
2. My help is from the Lord, \* who made heaven and earth.

3. Non det in commoti6nem pedem **tuum**: \* neque dormitet *qui cust6dit* te.
4. Ecce, non dormitabit neque **d6rmiet**, \* *qui cust6dit* **Isra6l**.
5. D6minus cust6dit te, D6minus prot6ctio **tua**, \* super manum *d6xteram* **tuam**.
6. Per diem sol non **uret** te: \* neque luna *per* **noctem**.
7. D6minus cust6dit te ab omni **malo**: \* cust6diat 6nimam *tuam* **D6minus**.
8. D6minus cust6diat intr6itum tuum, et 6xitum **tuum**: \* ex hoc nunc, et usque *in* **s6eculum**.
9. R6quiem 6t6rnam, \* dona *eis* **D6mine**
10. Et lux *perp6tua*, \* *luc6at* 6is.

3. May he not suffer thy foot to be moved: \* neither let him slumber that keepeth thee.
4. Behold he shall neither slumber nor sleep, \* that keepeth Israel.
5. The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection \* upon thy right hand.
6. The sun shall not burn thee by day: \* nor the moon by night.
7. The Lord keepeth thee from all evil: \* may the Lord keep thy soul.
8. May the Lord keep thy coming in and thy going out; \* from henceforth now and for ever.
9. Eternal rest \* grant unto them, O Lord.
10. And let perpetual light \* shine upon them.

VIII

**D** Ominus \* cust6-dit te ab omni ma-lo: cust6-di- at 6-nimam tu-am

D6minus.

The Lord shall keep thee from all evil, \* the Lord shall keep thy soul.

## Psalmus 4

VIII

**S** I i-niqui-t6-tes \* observ6-ve-ris D6mi-ne: D6mi-ne, quis susti-n6-bit?

De pro-f6ndis clam6-vi ad te, **D6mi-ne**: \* D6mi-ne, ex6udi *vo-cem* **me-** am:

If Thou, Lord, shouldest mark iniquities, \* O Lord, who shall stand.

Out of the depths I have cried to thee, O Lord: \* Lord, hear my voice.

2. Fiant aures tu6e intend6ntes: \* in vocem deprec6ti6nis **me6e**.
3. Si iniquit6tes observ6veris, **D6mine**: \* D6mine, quis *susti-n6-bit*?
4. Quia apud te propiti6tio est: \* et propter legem tuam sustinui te, **D6mine**.
5. Sustinuit 6nima mea in verbo **ejus**: \* sper6vit 6nima mea *in* **D6mino**.
6. A cust6dia matut6na usque ad **noctem**: \* speret **Isra6l** *in* **D6mino**.
7. Quia apud D6minum miseric6rdia: \* et copios6a apud *eum* **red6mptio**.

2. Let thy ears be attentive \* to the voice of my supplication.
3. If thou, O Lord, wilt mark iniquities: \* Lord, who shall stand it.
4. For with thee there is merciful forgiveness: \* and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.
5. My soul hath relied on his word: \* my soul hath hoped in the Lord.
6. From the morning watch even until night, \* let Israel hope in the Lord.
7. Because with the Lord there is mercy: \* and with him plentiful redemption.
8. And he shall redeem Israel \* from all his iniquities.


8. Et ipse rédimet **Israël**: \* ex ómnibus iniquitátibus **ejus**.

9. Eternal rest \* grant unto them, O Lord.

9. Réquiem ætérnam, \* dona eis **Dómine**

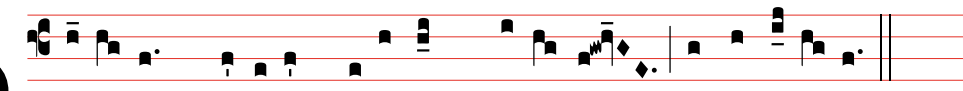
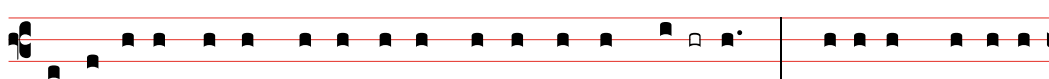
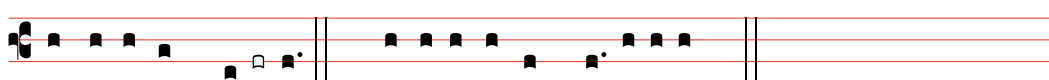
10. And let perpetual light \* shine upon them.

10. Et lux perpétua, \* lucéat éis.

VIII  
S   
I i-niqui-tá-tes \* observáve-ris Dómi-ne: Dómi-ne, quis susti-né-bit?

If Thou, Lord, shouldest mark iniquities, \* O Lord, who shall stand.

## Psalmus 5

II  
O   
-pe-ra \* mánu-um tu-á-rum, Dómi-ne, ne despí-ci- as.  
  
Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde me- o: \* quóni- am audísti  
  
verba o-ris me- iFlex : vi-vi-fi-cá-bis me: †

O Lord, forsake not \* the works of thine own hands.

I will praise thee, O Lord, with my whole heart: \* for thou hast heard the words of my mouth.

2. In conspéctu Angelórum psallam tibi: \* adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

2. I will sing praise to thee in the sight of the Angels: \* I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

3. Super misericórdia tua, et veritáte tua: \* quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

3. For thy mercy, and for thy truth: \* for thou hast magnified thy holy name

4. In quacúmque die invocávero te, exáudi me: \* multiplicábis in ánima mea virtútem.

4. In what day soever I shall call upon thee, hear me: \* thou shalt multiply strength in my soul.

5. Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: \* quia audiérunt ómnia verba oris tui.

5. May all the kings of the earth give glory to thee: \* for they have heard all the words of thy mouth.

6. Et cantent in viis Dómini: \* quóniam magna est glória Dómini.

6. And let them sing in the ways of the Lord: \* for great is the glory of the Lord.

7. Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: \* et alta a longe cognóscit.

7. For the Lord is high, and looketh on the low: \* and the high he knoweth afar off.

8. Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, \* et salvum me fecit dextera tua.

8. If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: \* and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

9. Dóminus retribuet pro me: † Dómine, misericórdia tua in sæculum: \* ópera mánuum tuárum ne despicias.

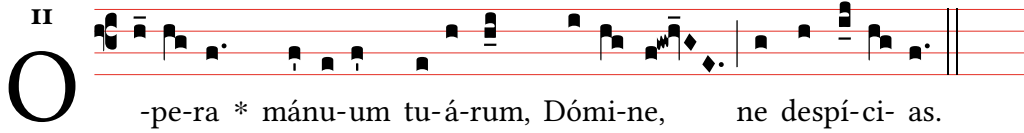
9. The Lord will repay for me: \* thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy hands.

10. Réquiem ætérnam, \* dona eis **Dómine**

10. Eternal rest \* grant unto them, O Lord.

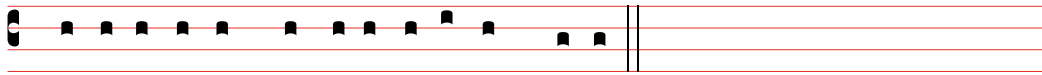
11. Et lux perpétua, \* lucéat éis.

11. And let perpetual light \* shine upon them.



-pe-ra \* mánu-um tu-á-rum, Dómi-ne, ne despí-ci- as.

O Lord, forsake not \* the works of thine own hands.



♫ I heard a voice from heaven saying unto me.

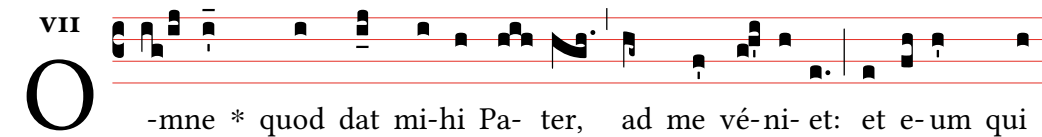
♫ Audi-vi vo-cem de caelo di-centem mi-hi.

♫ Blessed are the dead who die in the Lord.



♫ Be-a-ti mortu-i, qui in Domino mo-ri- untur.

## Canticum

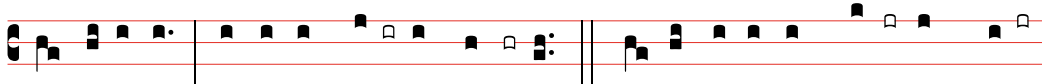


-mne \* quod dat mi-hi Pa- ter, ad me vé-ni- et: et e-um qui

All that the Father giveth Me shall come to Me; \* and him that cometh to Me I will in no wise cast out.

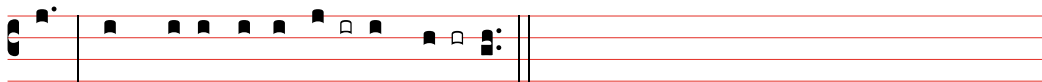


ve-nit ad me, non e-jí-ci- am fo-ras.



My soul \* doth magnify the Lord. 2. And my spirit hath rejoiced \* in God my Saviour.

Magní-fi-cat \* á-nima me- a Dóminum. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-



us \* in De-o sa-lu-tá- ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

3. Because he hath regarded the humility of his handmaid; \* for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

4. Because he that is mighty, hath done great things to me; \* and holy is his name.

5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

5. And his mercy is from generation unto generations, \* to them that fear him.

6. Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit superbos mente cordis sui.

6. He hath shewed might in his arm: \* he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

7. Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

7. He hath put down the mighty from their seat, \* and hath exalted the humble.

8. Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

8. He hath filled the hungry with good things; \* and the rich he hath sent empty away.

9. Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.

9. He hath received Israel his servant, \* being mindful of his mercy:

10. Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.

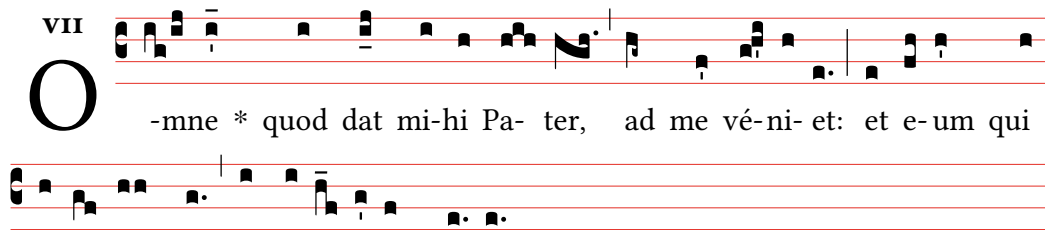
10. As he spoke to our fathers, \* to Abraham and to his seed for ever.

11. Réquiem ætérrnam, \* dona eis Dómine

11. Eternal rest \* grant unto them, O Lord.

12. And let perpetual light \* shine upon them.

12. Et **lux** perpétua, \* lucéat éis.



All that the Father giveth  
Me shall come to Me; \*  
and him that cometh to  
Me I will in no wise cast  
out.

## Oratio

Pater Noster **secreto usque ad**

✠ Et ne nos inducas in tentationem.

✠ Sed libera nos a malo.

✠ A porta inferi.

✠ Erue, Domine, animam ejus

✠ Requiescat in pace.

✠ Amen.

✠ Domine, exaudi orationem meam.

✠ Et clamor meus ad te veniat.

✠ Dominus vobiscum.

✠ Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Inclina, Domine, aurem tuam ad preces nostras,  
quibus misericordiam tuam supplices deprecamus:

✠ ut animam famuli tui **N.**, quam de hoc saeculo migrare jussisti, in pacis ac lucis regione constituas, \* et Sanctorum tuorum jubeas esse consortem. Per Dominum Nostrum Jesum Christum Filium Tuum, qui vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. ✠ Amen.

✠ Requiem aeternam dona eis, Domine.

✠ Et lux perpetua luceat eis.

Our Father **silently until:**

✠ And lead us not into temptation.

✠ But deliver us from evil.

✠ From the gates of hell.

✠ Deliver his soul, O Lord!

✠ May he rest in peace.

✠ Amen.

✠ O Lord, hear my prayer.

✠ And let my cry come unto thee.

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Let us pray.

Bow down thine ear, O Lord, to our prayers wherein we humbly implore thy mercy; and consign the soul of thy servant, **N.**, whom Thou has called out of this world, to the region of peace and of light, and let him have part in the communion of Thy saints. Through our Lord Jesus Christ, thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in unity of the Holy Spirit, God, for all eternity. ✠ Amen.

✠ O Lord, grant him eternal rest.

✠ And let the everlasting light shine upon them.

## Conclusio



✠ May they rest in peace.

✠ Amen.

✠ Requi- escant in pa- ce.